

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 23 (1966)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung
Offizielles Organ der Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

1966

23. Jahrgang · 23^{me} année



Sto.

Res A Vol 15

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel – Articles principaux

Titelverzeichnis Liste des titres

| <i>Landesplanung Aménagement national</i> | Seite - page |
|---|--------------|
| Der Wald in der Regionalplanung. — G. Naegeli | 1 |
| Pour une politique de développement en Suisse par une meilleure distribution de l'industrie. — H. Roh | 8 |
| Die Sanierung des Behmenquartiers in Aarau. — R. Turrian und J. Merz | 41 |
| Wasser in der Planung. — A. Haas | 73 |
| Energieversorgung. — H. Wüger | 89 |
| Der Verband Grossraum Hannover. — P. Hainard | 117 |
| Volkswirtschaftliche und finanzielle Gesichtspunkte in der Landesplanung. — H. Letsch | 122 |
| Städte vom Reissbrett. — A. Dées de Sterio | 128 |
| Die kantonale Genehmigung von Gemeindebauvorschriften nach aargauischem Recht. — P. Guthäuser | 157 |
| Gründung der Regionalplanungsgruppe Grenchen-Büren-Oberer Bucheggberg. — A. Lisser | 164 |
| Vom Ursprung des Leitbildbegriffs in der Landesplanung. — E. Winkler | 173 |
| Mitteilungen der VLP | 176 |
| Planung über Grenzen hinweg. — W. Gallusser | 189 |
| Une Regio Genevensis. — G. Lobsiger | 196 |
| Regio Bodaniensis. — E. Winkler | 200 |
| Noch eine Regionalplanung über politische Grenzen hinweg. — E. Winkler | 206 |
| Nationalparks und Naturschutzgebiete in Israel. — E. Brutzkus | 208 |
| Landesplanung und Landesverteidigung. — F. Maurhofer | 213 |
| Mythe et réalité de la planification intercommunale. — C. Colombo | 216 |

Gewässerschutz / Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air

| | |
|--|----|
| Der Zustand unserer Gewässer. — H. Ambühl | 25 |
| Die heutigen technischen Anlagen für eine befriedigende Abwasserbeseitigung. — Th. Stocker | 27 |
| Biologische Aspekte sauberer und verschmutzter Gewässer unter spezieller Berücksichtigung der Verhältnisse in Fließgewässern. — W. Rüegg | 32 |

| | Seite - page |
|--|--------------|
| Bedeutung und Organisation der unschädlichen Beseitigung von Tierkadavern, Konfiskaten und Schlachtabfällen im Rahmen des neuen Tierseuchengesetzes. — E. Fritschi | 61 |
| Optimaler Standort für Abfallbeseitigungsanlagen aus der Sicht der Mülltransportkosten. — P. J. Guha | 65 |
| Probleme der Bekämpfung der Gewässerverunreinigung in Europa. — K. W. Cuperus | 69 |
| La station d'épuration des eaux usées de la ville de Lausanne. — E. Dutoit | 101 |
| Rückblick und Ausblick (Gewässerschutz und Lufthygiene). — O. Jaag | 105 |
| Siloabwässer — ein wichtiges Gewässerschutzproblem. — H. E. Vogel | 108 |
| Abwasser und Kehrichtbeseitigung in der Ortsplanung. — C. Giovanoli | 114 |
| Schiffahrt und Gewässerschutz in der Schweiz. — E. Meyer | 141 |
| Der Schutz des Meerwassers gegen Verunreinigung — als juristische Frage betrachtet. — E. J. Manner | 151 |
| Der Gewässerschutz im Kanton Schaffhausen. — M. Baschung | 154 |
| Die neue Badeanlage am Katzensee: Ein Beitrag zum Natur-, Heimat- und Gewässerschutz. — W. Hess | 177 |
| Rechtliche Gewässerschutzprobleme in der luzernischen Landwirtschaft. — P. Meyer | 180 |
| Gewässerschutzprobleme an skandinavischen Grenzwässern. — E. J. Manner | 181 |

Mitteilungen – Communications

| | |
|---|----|
| Der Stand der Orts- und Regionalplanung Ende 1965 Artikel in der Bundesverfassung über Bodenrecht und Landesplanung | 17 |
| Expertenkommission für Landesplanung | 18 |
| Studie über die Anwendung von Ausnützungsziffern | 18 |
| Symposium des Bundes Schweizer Planer | 18 |
| Aussprache über die Konzeption der Regional- und Stadtplanung im Kanton Zürich | 18 |
| Beiträge und Gebühren an Strassen, Kanalisationen und Wasserversorgungen | 18 |

| | |
|---|-----|
| Talgemeinschaft Sarganserland und Gemeinderat Mühlhorn GL: Tagung zur Behandlung des Gewässerschutzes und der Planung | 18 |
| Stadt Wil: Aussprache über Regionalplanung | 18 |
| Vortragskreis Städtebau - Technische Hochschule Wien | 18 |
| Chronik der Nordwestschweiz | 54 |
| Das Gutachten über die Einführung der Strasse ins Glarnerland in die Nationalstrasse Zürich-Chur . | 57 |
| Film über Ortsplanung | 57 |
| Pressekonferenz über Kurortplanung | 57 |
| Subkommissionen der Eidgenössischen Expertenkommission für Landesplanung | 57 |
| Kurse für Orts- und Regionalplanung | 60 |
| Ehrung | 100 |
| Bodenrechtsinitiative der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz und des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes | 138 |
| Sitzungen der Geschäftsleitung VLP | 138 |
| Redaktionskommission des «Plans» | 138 |
| Kurs über die Aufgaben der zuständigen Gemeindebehörden betreffend Ortsplanung | 138 |
| Eidgenössische Expertenkommission für Landesplanung | 138 |
| Planungsausstellung der Regionalplanung Aarau und Umgebung | 139 |
| Kommission für Landesplanung und Gewässerschutz . | 139 |
| Vorstand und Mitgliederversammlung VLP | 139 |
| Parlamentarische Gruppe für Landesplanung | 139 |
| Abwasserspeicherung in Jauchegruben | 166 |
| Chronik der Nordwestschweiz | 167 |
| Mitteilungen der RPG-NW | 170 |
| Lufthygieneprobleme | 185 |
| Rapport assemblée ASPAN 1966 | 224 |

Rezensionen – Critiques de livres

| | |
|---|----|
| Geotechnische Karte der Schweiz. Zweite Auflage. Blatt Nr. I Neuchâtel-Bern-Basel. Herausgegeben von der Schweiz. Geotechnischen Kommission, Bern 1964 | 23 |
| Die Auswirkungen des wirtschaftlichen und sozialen Strukturwandels auf den Städtebau. Von R. Hillebrecht. Städtebau und Verkehr. Von F. Tamms. Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Köln und Opladen 1964. Westdeutscher Verlag. 82 Seiten, 8 Abbildungen. Geheftet DM 8.— | 23 |
| Technische Meteorologie. Von W. Böer. Leipzig 1964. B. G. Teubner. 232 Seiten. Leinen DM 24.— | 24 |
| Heimatbuch Dübendorf 1965. Herausgegeben vom Verkehrs- und Verschönerungsverein Dübendorf. 1966. 136 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Kartoniert | 24 |
| Die Jugendpendler des Burgenlandes. Eine sozialstatistische Studie des Österreichischen Instituts für Raumplanung. Wien 1965, 144 Seiten, 12 Abbildungen | 24 |
| Die Landwirtschaft in der Region Baden. Von F. Moos. Herausgegeben von der Regionalplanungsgruppe Baden und Umgebung. Baden 1965. 51 Seiten, 2 farbige Karten | 24 |
| Principes et méthodes de la géomorphologie. Von J. Tricart. Paris 1965. Masson & Cie. 496 Seiten, zahlreiche Abbildungen | 24 |
| Elemente und Maßstäbe der Produktivität. Von W. Triebel und G. Meyerhoff. Forschungsberichte des Landes Nordrhein-Westfalen Nr. 1321. Köln und Opladen. Westdeutscher Verlag. 1964. 38 Seiten. DM 15.20 | 24 |
| Planungsfibel. Von Jürgen Brandt unter Mitwirkung von Gerhard Meighörner, Georg D. W. Callwey. München 1966. 71 Seiten | 60 |

| | |
|---|-----|
| Städtebauliche Grundbegriffe. Von Alfred C. Boettger. 202 Seiten. Aachen 1965 | 100 |
| Greek Town Building. Von Anthony Kriesis. Athen 1965. Nationale Technische Universität. 226 Seiten, 78 Figuren | 139 |
| L'urbanisme, utopies et réalités. Par F. Choay. 437 pages. Edition du Seuil, Paris 1965 | 139 |
| Informationsbriefe für Raumordnung und Städtebau. Herausgegeben vom Bundesminister für Wohnungs-wesen, Städtebau und Raumordnung. Stuttgart - Mainz - Köln - Berlin. W. Kohlhammer und Deutscher Gemeindeverlag GmbH | 140 |
| Das Problem der Social Costs in der Entwicklungs-politik. Von Christian Uhlig. Stuttgart 1966. Gustav Fischer. 178 Seiten | 140 |
| L'aménagement du territoire et l'avenir des régions françaises. Par J.-F. Gravier. 336 pages, 29 cartes et graphiques. Flammarion, Paris 1964 | 140 |
| Planification - Aménagement - Développement. I: La Planification, 174 Seiten. Sion 1965. — II: L'aménagement du territoire. Auteur: Henri Roh. 180 Seiten, 32 Figuren. Sion 1966 | 225 |
| Wege ins neue Jahrtausend. Herausgegeben von Robert Jungk und Hans Josef Mundt. 563 Seiten, 6 Figuren. München und Basel 1964. Verlag Kurt Desch | 226 |
| Oeffentliche Ausgaben und Standort privater Unternehmungen. Dissertation von Guido Karl Kümin, Zürich 1966. 109 Seiten. Juris-Verlag | 226 |
| Raumordnung in Oesterreich. Veröffentlichung Nr. 30 des Oesterreichischen Instituts für Raumplanung. 118 Seiten, 27 Karten und Diagramme. Wien, März 1966 | 226 |
| Forschungsplanung. Eine Studie über Ziele und Strukturen amerikanischer Forschungsinstitute. Herausgegeben von H. Krauch, W. Kunz, H. Rittel und dem Rationalisierungskuratorium der Deutschen Wirtschaft e. V. 283 Seiten. München-Wien. R. Oldenbourg | 226 |
| 1965 Internationale Regio-Planertagung. Die Zukunft der Region und ihre Planung, eine Aufgabe unserer Zeit. Bearbeitet von M. Geiger. Basel 1966. 300 Seiten, 27 Abbildungen. Verlag der Arbeitsgruppe Regio Basiliensis | 227 |
| Unsere Welt 1985. Modelle für eine neue Welt. Herausgegeben von R. Jungk und H. J. Mundt. 461 Seiten, München und Basel 1966. Verlag Kurt Desch | 227 |
| Der Griff nach der Zukunft. Modelle für eine neue Welt. Herausgegeben von R. Jungk und H. H. Mundt. 524 Seiten. München und Basel 1964. Verlag Kurt Desch | 227 |
| Handwörterbuch der Raumforschung und Raumordnung. Herausgegeben von der Akademie für Raumforschung und Landesplanung. 2410 Seiten, zahlreiche Karten und Diagramme. Gebrüder Jänecke. Hannover 1966 | 228 |
| Aus der Gerichtspraxis – Questions juridiques | |
| Gewässerschutz-Schlendrian greift ans Gemeindeportionnaire | 156 |
| Erhebliche Leistungspflicht zugunsten Dritter nur auf klarer Grundlage! Ein neues Kapitel aus dem Landschaftsschutz am Randen | 21 |
| Der Kampf gegen übermäßige Einwirkungen aus der Nachbarschaft | 22 |
| Bemessung der Entschädigung für ein durch Schutzverordnung ausgesprochenes Bauverbot | 57 |
| Kostspielige vorsorgliche Massnahmen im Prozess | 59 |
| Strenge Sorgfalt mit dem kostbaren Wasser | 188 |

Autorenverzeichnis – Liste des auteurs

Seite - page

Seite - Page

| | | | |
|--------------|-----|-------------------|--------------|
| Ambühl H. | 25 | Lisser A. | 164 |
| Baschung M. | 154 | Lobsiger G. | 196 |
| Brutzkus E. | 208 | Manner E. J. | 151 |
| Colombo G. | 216 | Maurhofer F. | 213 |
| Dutoit E. | 101 | Merz J. | 41 |
| Fritsch E. | 61 | Meyer E. | 141 |
| Gallusser W. | 189 | Meyer P. | 180 |
| Giovanoli C. | 114 | Naegeli G. | 1 |
| Guha P. J. | 65 | Roh H. | 8 |
| Guthäuser P. | 157 | Rüegg W. | 32 |
| Haas A. | 73 | Dées de Sterio A. | 128 |
| Hainard P. | 117 | Stocker Th. | 27 |
| Hess W. | 177 | Turrian R. | 41 |
| Jaag O. | 105 | Vogel H. E. | 108 |
| Letsch H. | 122 | Winkler E. | 73, 200, 206 |
| | | Wüger H. | 89 |



**Zeit für
den
Winterschlaf?**

Nein, zum Betonieren!

Friolite oC 2%
Sika-Frostschutz 1%

Auch bei Eiseskälte betonierte man heute ohne Risiko: mit Friolite oC oder mit Sika-Frostschutz. Beide Produkte erlauben minimale Anmachwassermenge, beide Produkte erzeugen – in Reaktion mit dem Betongemisch – zusätzliche Wärme und bewirken dadurch einen raschen Festigkeitsanstieg. Friolite oC wirkt außerdem plastifizierend und lufteinführend. Frostschutzbereich bis -12°C. Sika-Frostschutz wirkt bis -8°C.

Verlangen Sie bei Ihrem Baumaterialienhändler Friolite oC und Sika-Frostschutz.



Kaspar Winkler+Co.

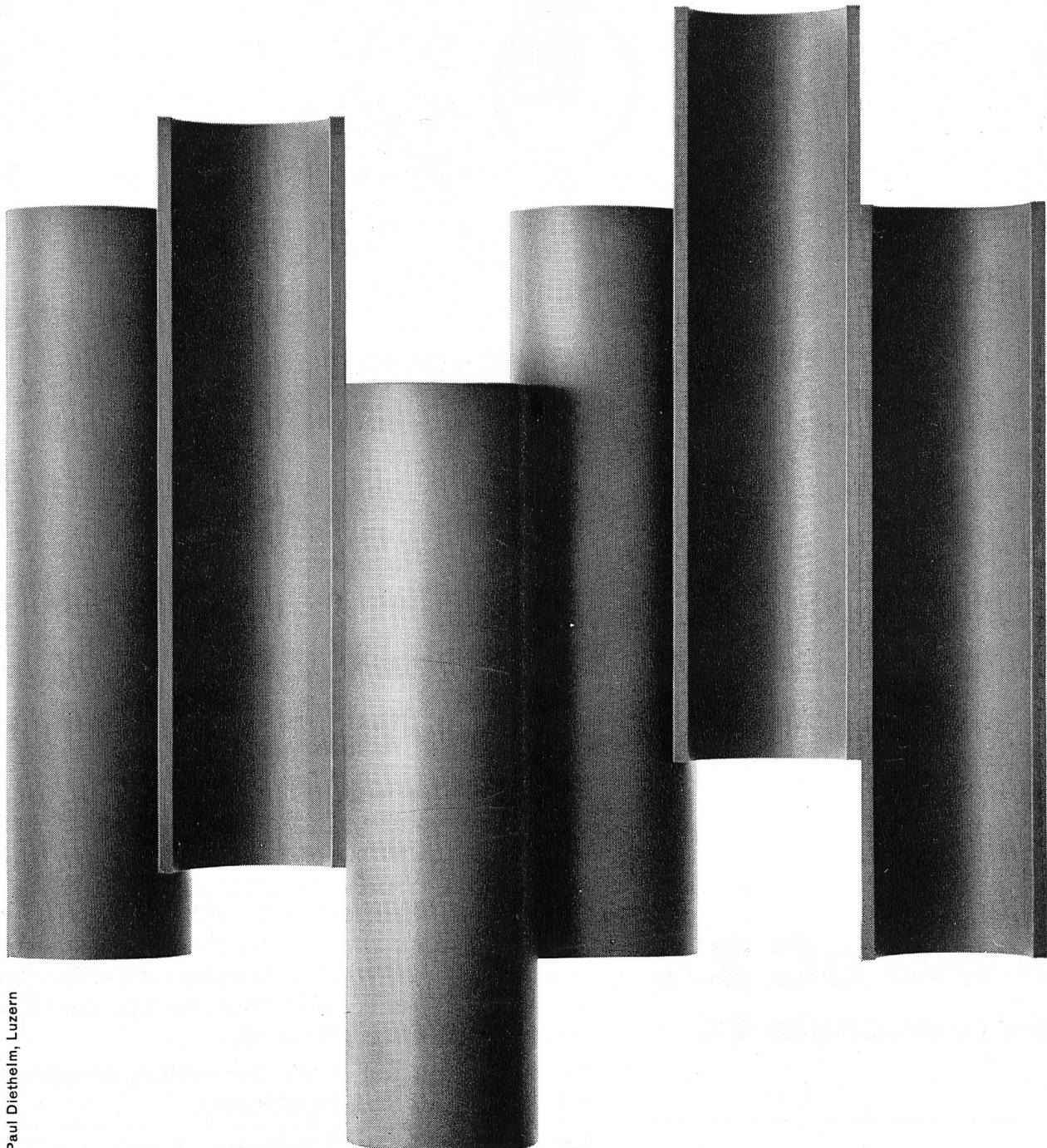
8048 Zürich, Postfach 121,

Tel. 051 62 40 40

Gerodur Kunststoffrohre

Rohre aus PVC,
Polyäthylen,
Polypropylen
und anderen
thermoplastischen
Kunststoffen
Ø 4–500 mm
Druckfestigkeit
von 1–10 atü

Gerodur AG
Kunststoffwerk
8722 Kaltbrunn
Tel. 055–845 22



Paul Diethelm, Luzern

PLAN

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung · Revue suisse d'urbanisme · Fachorgan für kommunale Bau- und Planungsfragen

23. Jahrgang Nr. 1 Januar/Februar 1966
Erscheint 6mal jährlich

*Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung
für Landesplanung (VLP)*

Zentralsekretariat: 8032 Zürich, Eidmattstrasse 38

Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli, Sekretärin: Fr. R. Hablützel

Redaktions-Kommission: Prof. Dr. H. Guttersohn, Zürich (Vorsitz); H. Aegger, Zürich; Dr. M. Hottinger, Zürich; Dr. R. Stüdeli, Zürich; Dr. U. Luder, Solothurn; Dr. M. Werder, Aarau.

Redaktion für den Teil der Landesplanung: Prof. Dr. E. Winkler, Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH, Sonneggstr. 5, Zürich

*Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für
Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)*

*Offizielles Organ der
Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)*

Allgemeines Redaktions-Sekretariat für die Zeitschrift «Plan»: Dr. H. E. Vogel,
8049 Zürich, Kürbergstrasse 19, Telefon (051) 44 56 78

INHALT

Landesplanung Seite

| | |
|---|----|
| G. Naegeli | |
| Der Wald in der Regionalplanung | 1 |
| H. Roh | |
| Pour une politique de développement en Suisse par une meilleure distribution de l'industrie | 8 |
| Der Stand der Orts- und Regionalplanung Ende 1965 | 17 |
| Mitteilungen — Communications | 18 |
| Aus der Gerichtspraxis | 21 |
| Rezensionen — Critique de livres | 23 |

Gewässerschutz und Lufthygiene

| | |
|---|----|
| H. Ambühl | |
| Der Zustand unserer Gewässer | 25 |
| Th. Stocker | |
| Die heutigen technischen Anlagen für eine befriedigende Abwasserbeseitigung | 27 |
| W. Rüegg | |
| Biologische Aspekte sauberer und verschmutzter Gewässer unter spezieller Berücksichtigung der Verhältnisse in Fliessgewässern | 32 |

Druck, Verlag und Annonenregie: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2,
Telefon (065) 264 61-66, Postcheckkonto 45 - 4.

Annonen-Verwaltung: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

Nachdruck von Text und Klischees nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages. Klischees werden leihweise gegen Kostenberechnung vom Verlag Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2, zur Verfügung gestellt.

Preise - Prix:

| | |
|---|-----------------------|
| Schweiz - Suisse: Abonnement - Abonnement | Fr. 18.— |
| Einzelnummer - Par numéro | Fr. 3.50 |
| Ausland - Etranger: Abonnement - Abonnement | Fr. 20.— |
| Einzelnummer - Par numéro | Fr. 3.50 (plus Porto) |

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP), der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner (VSS), der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL), der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG) sowie Gemeindeverwaltungen erhalten auf dem regulären Jahresabonnementspreis einen Spezialrabatt von 20 %. Somit beträgt der Abonnementspreis für die Mitglieder dieser Vereinigungen und Gemeindeverwaltungen in der Schweiz Fr. 14.40, im Ausland sFr. 16.—.